


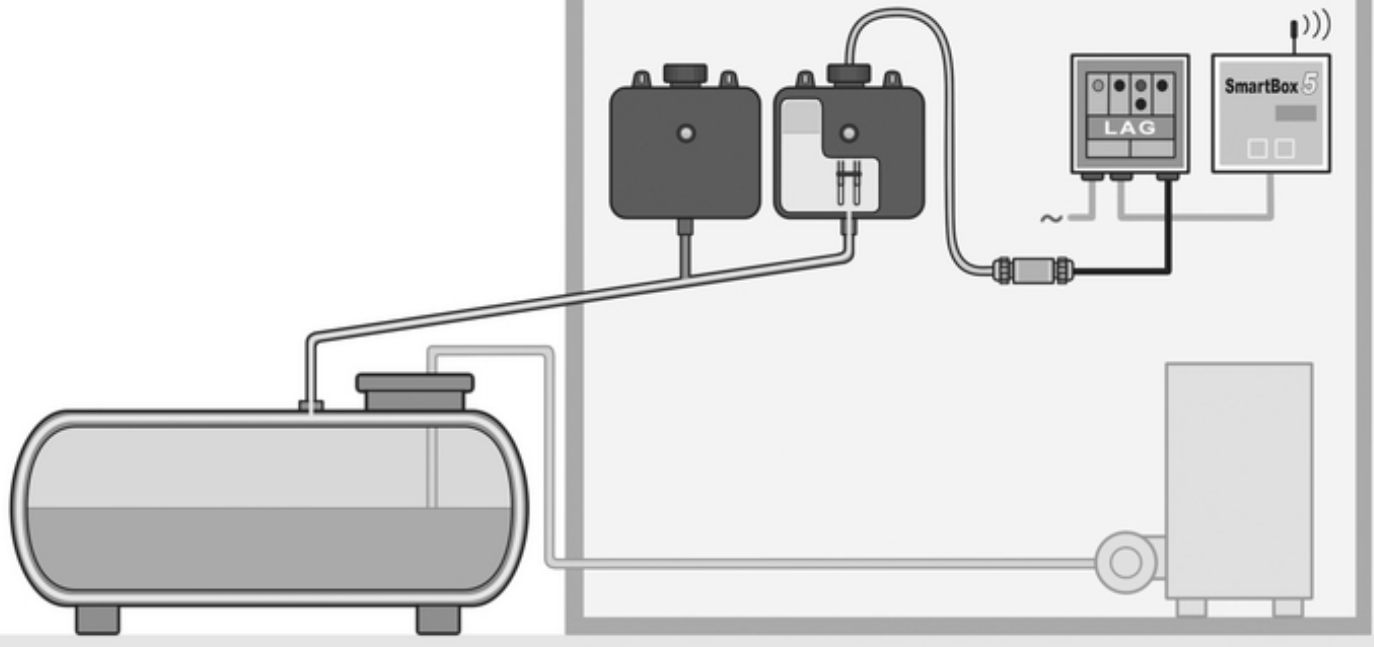
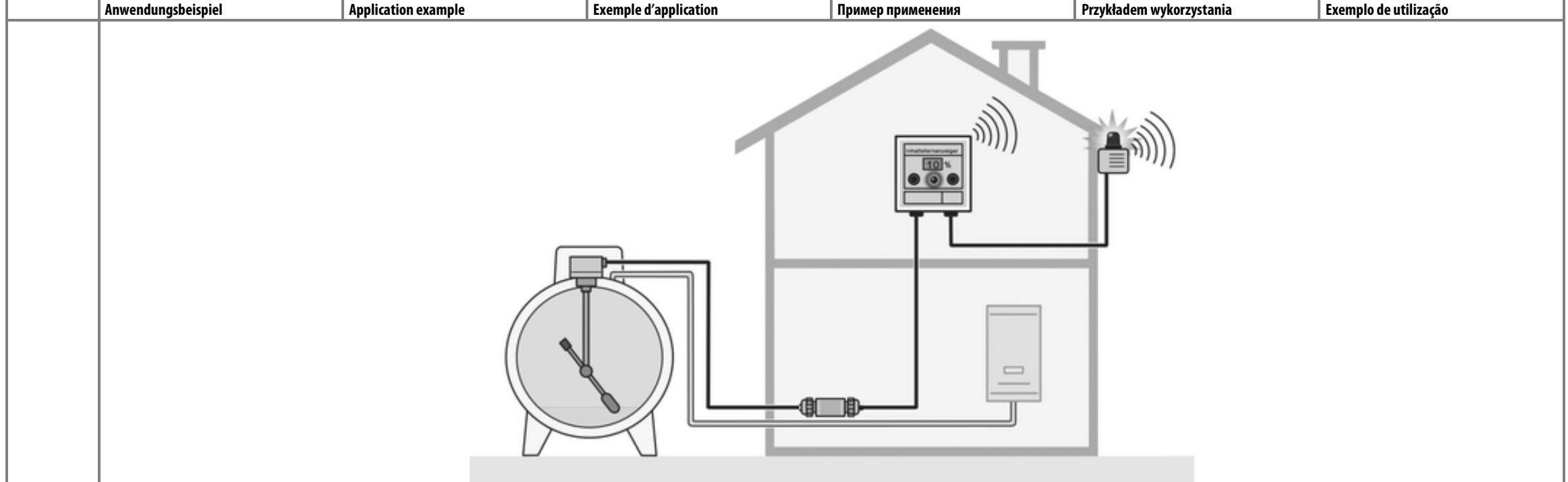


1	DE	GB	FR	RU	PL	PT
	Montage- und Bedienungsanleitung Kabelverbindungsarmatur	Assembly and operating instructions Cable connection fitting	Instructions de montage et d'utilisation Élément de raccordement à câble	Инструкция по монтажу и обслуживанию Арматура кабельного соединения	Instrukcja montażu i obsługi Zestaw do łączenia przewodów	Montagem e instruções de operação Peça de junção de cabos
						
	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THESE INSTRUCTIONS	À PROPOS DE CETTE NOTICE	ОБ ИНСТРУКЦИИ	O TEJ INSTRUKCJI	SOBRE AS PRESENTES INSTRUÇÕES
	<ul style="list-style-type: none"> • Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. • Während der gesamten Benutzung aufbewahren. • Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. • Beachten Sie zusätzlich zu dieser Anleitung die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien. 	<ul style="list-style-type: none"> • These instructions are part of the product. • Keep them in a safe place while you are using the product. • These instructions must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. • In addition to this manual, respect the national regulations, laws and installation guidelines. 	<ul style="list-style-type: none"> • La présente notice fait partie intégrante du produit. • À conserver pendant toute la durée d'utilisation. • Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. • En plus de cette notice, respectez les règlements, lois et directives d'installations nationaux. 	<ul style="list-style-type: none"> • Эта инструкция является частью изделия. • Сохранять на протяжении всего периода эксплуатации. • Для обеспечения надлежащих функций и для сохранения гарантийных обязательств соблюдать инструкцию и передать пользователю. • Дополнительно к этой инструкции примите во внимание национальные законы, нормы и правила. 	<ul style="list-style-type: none"> • Niniejsza instrukcja stanowi część produktu. • Należy zachować ją przez cały okres użytkowania. • Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować gwarancję, należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi. • Poza tą instrukcją obsługi należy uwzględnić przepisy, normy prawne i wytyczne dotyczące instalacji obowiązujące w danym kraju. 	<ul style="list-style-type: none"> • As presentes instruções fazem parte do produto. • Conserve-as durante todo o período de utilização. • Para a operação para os fins devidos e para preservação do direito à garantia, as presentes instruções devem ser cumpridas e entregues ao proprietário. • Além das presentes instruções, cumpra as normas e legislação nacionais e diretivas sobre a instalação.
	ALLGEMEINES	GENERALLY	GÉNÉRALITÉS	ОБЩЕЕ	OGÓLNE	GENERALIDADES
	Die Kabelverbindungsarmatur ist für die Verbindung 2-adriger Leitungen auch in Feuchträumen geeignet.	The cable connection fitting is also suitable for connecting 2-core cables in wet rooms.	L'élément de raccordement à câble convient au raccordement de conduites bifilaires même dans les locaux humides.	Арматура соединения кабелей предназначена для соединения 2-жильных проводов во влажных помещениях.	Zestaw do łączenia przewodów jest przeznaczony do łączenia przewodów dwużyłowych również w wilgotnych pomieszczeniach.	A peça de junção de cabos é indicada para juntar cabos de 2 condutores, mesmo em compartimentos húmidos.
	Bestandteile:	Components:	Composantes :	Составные части:	Elementy składowe:	Componentes:
	<ul style="list-style-type: none"> • ein Kunststoffgehäuse, • zwei Kabelverschraubungen, • eine zweipolige Lüsterklemme für Leitungsquerschnitt bis 4 mm². 	<ul style="list-style-type: none"> • a plastic housing, • two cable glands, • a two-pole screw terminal for cable cross-sections up to 4 mm². 	<ul style="list-style-type: none"> • un boîtier en matière de synthèse, • deux raccords vissés, • une borne bipolaire pour section de conduite jusqu'à 4 mm². 	<ul style="list-style-type: none"> • корпус из пластмассы, • два кабельных болтовых соединения, • одна двухполюсная люстерклемма для сечения провода до 4 мм². 	<ul style="list-style-type: none"> • tulejka z tworzywa sztucznego, • dwa śrubunki kablowe, • dwubiegunowy łącznik świecznikowy do przewodów o przekroju poprzecznym do 4 mm². 	<ul style="list-style-type: none"> • uma caixa de plástico, • duas roscas para cabos, • uma caixa de junção bipolar para cabos com secção até 4 mm².
	Zur Verlängerung der Verbindungskabel für folgende GOK-Produkte:	To extend the connection cable for the following GOK products:	Pour la rallonge de câbles de raccordement pour les produits GOK suivants :	Для удлинения удлинительного кабеля для следующих изделий GOK:	Do przedłużania przewodów łączących następujących produktów GOK:	Para extensão do cabo de junção para os seguintes produtos GOK:
	<ul style="list-style-type: none"> • Geberkabel für Leckanzeigergerät Typ LAG 2000 A (Bestell-Nr. 15 072 59). • Signalleitung für Leckalarmgerät Typ LWG 2000 (Bestell-Nr. 15 073 00). • Verbindungsleitung für Reglerheizung Typ ES 2000 (Bestell-Nr. 05 220 00). • Anschlusskabel für Grenzwertgeber GWG Typ GWD (z. B. Bestell-Nr. 15 080 40). 	<ul style="list-style-type: none"> • Transducer cable for leak detector Type LAG 2000 A (Part no. 15 072 59). • Signal cable for leak alarm Type LWG 2000 (Part no. 15 073 00). • Connection cable for regulator heating Type ES 2000 (Part no. 05 220 00). • Connection cable for limit indicator Type GWD (e.g. Part no. 15 080 40). 	<ul style="list-style-type: none"> • Câble codeur pour détecteur de fuite de type LAG 2000 A (réf. 15 072 59). • Câble codeur pour appareil avertisseur de fuite de type LWG 2000 (réf. 15 073 00). • Conduite de raccordement pour chauffage de détendeur de type ES 2000 (réf. 05 220 00). • Câble de raccord pour limiteur de remplissage GWG de type GWD (par ex. réf. 15 080 40). 	<ul style="list-style-type: none"> • Кабеля датчика для прибора индикации утечек Тип LAG 2000 A (Зак.№ 15 072 59). • Сигнальный провод для сигнального прибора утечек Тип LWG 2000 (Зак.№ 15 073 00). • Соединительный провод для обогрева редуктора Тип ES 2000 (Зак.№ 05 220 00). • Присоединительный кабель для датчика пороговых значений GWG Тип GWD (например Зак.№ 15 080 40). 	<ul style="list-style-type: none"> • przewód czujnika detektora wycieków, typ LAG 2000 A (nr art. 15 072 59), • przewód sygnałowy sygnalizatora wycieków, typ LWG 2000 (nr art. 15 073 00), • przewód przyłączeniowy ogrzewania regulatora, typ ES 2000 (nr art. 05 220 00), • kabel przyłączeniowy czujnika wartości granicznych GWG, typ GWD (np. nr art. 15 080 40). 	<ul style="list-style-type: none"> • Cabo emissor para detetor de fugas do tipo LAG 2000 A (n.º para encomenda 15 072 59). • Cabo de transmissão de sinais para detetor de fugas do tipo LWG 2000 (n.º para encomenda 15 073 00). • Cabo de junção para aquecedor de regulador do tipo ES 2000 (n.º para encomenda 05 220 00). • Cabo de ligação para detetor de valores-limite GWG do tipo GWD (p. ex., n.º para encomenda 15 080 40).
	MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	МОНТАЖ	MONTAŻ	MONTAGEM
	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.	Before assembling, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.	Avant le montage, le produit doit être contrôlé pour détecter des dommages liés au transport et en vérifier l'intégralité.	Перед монтажом необходимо проверить регулятор давления на транспортные повреждения и комплектность.	Przed rozpoczęciem montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności dostawy.	Antes da montagem, verifique se o produto apresenta danos provocados pelo transporte e se está completo.
	<ul style="list-style-type: none"> • Kabelverbindungsarmatur so montieren, dass diese nicht beschädigt werden kann (Trittsicher). • Kabelmantel und Kabeladern mindestens 6 mm abisolieren. • Klemmschrauben der Lüsterklemme mit geeignetem Schraubendreher aufdrehen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Install the cable connection fitting so that it cannot be damaged (cannot be stood upon). • Strip the cable sheath and the cable cores to at least 6 mm. • Loosen the screws in the screw terminal with a suitable screwdriver. 	<ul style="list-style-type: none"> • Monter l'élément de raccordement à câble de manière à ne pas l'endommager (antidérapant). • Isoler la gaine de câble et les conducteurs d'au moins 6 mm. • Desserrer les vis de la borne à l'aide d'un tournevis adapté. 	<ul style="list-style-type: none"> • Монтировать раму соединения кабелей таким образом, чтобы её нельзя было повредить (надёжность от наступания). • Освободить оболочку кабеля и кабельную жилу как минимум на 6 мм от изоляции. • Накрутить зажимной винт люстерклеммы пригодной отвёрткой. 	<ul style="list-style-type: none"> • Zamontować zestaw do łączenia przewodów w taki sposób, aby nie istniała możliwość ich uszkodzenia (nadepnięcie). • Zdjąć izolację z żył przewodu na długości co najmniej 6 mm. • Odpowiednim śrubokrętem odkręcić śruby zaciskowe łącznika świecznikowego. 	<ul style="list-style-type: none"> • Monte a peça de junção de cabos de forma a que não possa ser danificada (protegida quando pisada). • Descarne o revestimento do cabo e dos condutores pelo menos 6 mm. • Desaperte os parafusos de aperto da caixa de junção com uma chave-de-fendas apropriada.
	Hinweis Im Kleinspannungsbereich können die Kabelenden verlötet werden! Darüber hinaus müssen Aderendhülsen verwendet werden.	Note In the low voltage range the cable ends may be soldered. Ferrules must also be used.	Remarque En basse tension, les extrémités des câbles peuvent être brasées. Des bague d'extrémité de câbles doivent également être utilisées.	Указание В области малых напряжений концы кабеля могут быть спаяны! Тогда должны использоваться гильзы на концы жил.	Wskazówka W przypadku stosowania przy niskim zakresie napięcia można przyłutować końcówki kabli! Należy też stosować zabezpieczające tulejki kablowe.	Nota Em gamas de baixa tensão, as extremidades dos cabos podem ser soldadas! Além disso, é necessário utilizar as mangas nas extremidades dos condutores.
	<ul style="list-style-type: none"> • Kabelenden in die Öffnungen der Lüsterklemme stecken und die Klemmschrauben anziehen. • Verbindung auf festen Sitz kontrollieren. 	<ul style="list-style-type: none"> • Place the cable ends into the openings in the screw terminal and tighten the screws. • Check that the connection is firm. 	<ul style="list-style-type: none"> • Enficher les extrémités des câbles dans les orifices de la borne et serrer les vis. • Contrôler que le raccordement est solidement fixé. 	<ul style="list-style-type: none"> • Концы кабеля вставить в отверстия люстерклемм и затянуть зажимные винты. • Проконтролировать соединение на прочность. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wsunąć końcówki kabli do otworów łącznika świecznikowego i zakręcić śruby zaciskowe. • Sprawdzić, czy połączenie jest dobrze zamocowane. 	<ul style="list-style-type: none"> • Enfe as extremidades dos cabos nas aberturas da caixa de junção e aperte os parafusos de aperto. • Verifique se a junção está firme.
	Anwendungsbeispiel	Application example	Exemple d'application	Пример применения	Przykładem wykorzystania	Exemplo de utilização
						
	WARTUNG	MAINTENANCE	ENTRETIEN	УХОД	KONSERWACJA	MANUTENÇÃO
	Nach ordnungsgemäßer Montage und Bedienung ist das Produkt wartungsfrei.	With proper assembly and operation, the product is maintenance free.	Après montage et le bon fonctionnement du produit est sans entretien.	При правильном монтаже и надлежащей эксплуатации изделие не требует ухода.	Prawidłowo zamontowany i obsługiwany produkt nie wymaga konserwacji.	Após montagem e comando adequados, o produto não necessita de manutenção.
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	ДАЛЬНЕЙШИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	DANE TECHNICZNE	DADOS TÉCNICOS
	Schutzart IP54 nach EN 60529 Versorgungsspannung max. 230 V AC/DC Nennstrom max. 10 A	Protection type IP54 acc. to EN 60529 Supply voltage max. 230 V AC/DC Nominal current max. 10 A	Type de protection IP54 selon EN 60529 Tension d'alimentation max. 230 V AC/DC Courant nominal max. 10 A	Вид защиты IP54 по EN 60529 Напряжение питания макс. 230 В AC/DC Ном.ток макс. 10 А	Stopień ochrony IP54 zgodnie z EN 60529 Napięcie zasilania maks. 230 V AC/DC Prąd znamionowy maks. 10 A	Tipo de proteção IP54 conforme EN 60529 Alimentação máx. 230 V AC/DC Corrente nominal máx. 10 A

2	DE Montage- und Bedienungsanleitung Kabelverbindungsarmatur	GB Assembly and operating instructions Cable connection fitting	FR Instructions de montage et d'utilisation Élément de raccordement à câble	RU Инструкция по монтажу и обслуживанию Арматура кабельного соединения	PL Instrukcja montażu i obsługi Zestaw do łączenia przewodów	PT Montagem e instruções de operação Peça de junção de cabos

	ZU DIESER ANLEITUNG • Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. • Während der gesamten Benutzung aufbewahren. • Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. • Beachten Sie zusätzlich zu dieser Anleitung die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien.	ABOUT THESE INSTRUCTIONS • These instructions are part of the product. • Keep them in a safe place while you are using the product. • These instructions must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. • In addition to this manual, respect the national regulations, laws and installation guidelines.	À PROPOS DE CETTE NOTICE • La présente notice fait partie intégrante du produit. • À conserver pendant toute la durée d'utilisation. • Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. • En plus de cette notice, respectez les règlements, lois et directives d'installations nationaux.	ОБ ИНСТРУКЦИИ • Эта инструкция является частью изделия. • Сохранять на протяжении всего периода эксплуатации. • Для обеспечения надлежащих функций и для сохранения гарантийных обязательств соблюдать инструкцию и передать пользователю. • Дополнительно к этой инструкции примите во внимание национальные законы, нормы и правила.	O TEJ INSTRUKCJI • Niniejsza instrukcja stanowi część produktu. • Należy zachować ją przez cały okres użytkowania. • Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować gwarancję, należy przestrzegać wskazań zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi. • Poza tą instrukcją obsługi należy uwzględnić przepisy, normy prawne i wytyczne dotyczące instalacji obowiązujące w danym kraju.	SOBRE AS PRESENTES INSTRUÇÕES • As presentes instruções fazem parte do produto. • Conserve-as durante todo o período de utilização. • Para a operação para os fins devidos e para preservação do direito à garantia, as presentes instruções devem ser cumpridas e entregues ao proprietário. • Além das presentes instruções, cumpra as normas e legislação nacionais e diretivas sobre a instalação.
	ALLGEMEINES Die Kabelverbindungsarmatur ist für die Verbindung 3-adriger Leitungen auch in Feuchträumen geeignet.	GENERALLY The cable connection fitting is also suitable for connecting 3-core cables in wet rooms.	GÉNÉRALITÉS L'élément de raccordement à câble convient au raccordement de conduites trifilaires même dans les locaux humides.	ОБЩЕ Арматура соединения кабелей предназначена для соединения 3-жильных проводов во влажных помещениях.	OGÓLNE Zestaw do łączenia przewodów jest przeznaczony do łączenia przewodów trójżyłowych również w wilgotnych pomieszczeniach.	GENERALIDADES A peça de junção de cabos é indicada para juntar cabos de 3 condutores, mesmo em compartimentos húmidos.
	Bestandteile: • ein Kunststoffgehäuse, • zwei Kabelverschraubungen mit O-Ring, • eine dreipolige Porzellan-Lüsterklemme für Leitungsquerschnitt bis 2,5 mm ² .	Components: • a plastic housing, • two cable glands with O-ring, • a three-pole porcelain screw terminal for cable cross-sections up to 2.5 mm ² .	Composantes : • un boîtier en matière de synthèse, • deux raccords vissés avec joint torique, • une borne tripolaire en porcelaine pour section de conduite jusqu'à 2,5 mm ² .	Составные части: • корпус из пластмассы, • два кабельных болтовых соединения с O-кольцом, • одна трёхполюсная фарфоровая люстерклемма для сечения провода до 2,5 мм ² .	Elementy składowe: • tulejka z tworzywa sztucznego, • dwa śrubunki kablowe z pierścieniami O-Ring, • trójbiegunowy, porcelanowy łącznik świecznikowy do przewodów o przekroju poprzecznym do 2,5 mm ² .	Componentes: • uma caixa de plástico, • duas roscas para cabos com O-ring, • uma caixa de junção tripolar em porcelana para cabos com secção até 2,5 mm ² .
	Zur Verlängerung von: • 3-adrigen Kabeln. • Tanksonde S (z. B. Bestell-Nr. 53 190 01).	To extend: • 3-core cables. • Transmitter S (e.g. Part no. 53 190 01).	Pour la rallonge de : • câbles trifilaires. • Sonde de citerne S (par ex. réf. 53 190 01).	Для удлинения: • 3-жильных кабелей. • Зонд ёмкости S (например Зак.-№ 53 190 01).	Do przedłużania: • przewodów trójżyłowych, • sondy S (np. nr art. 53 190 01).	Para extensão de: • cabos com 3 condutores. • Sonda de tanque S (p. ex., n.º de encomenda 53 190 01).
	MONTAGE Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.	ASSEMBLY Before assembling, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.	MONTAGE Avant le montage, le produit doit être contrôlé pour détecter des dommages liés au transport et en vérifier l'intégralité.	МОНТАЖ Перед монтажом необходимо проверить регулятор давления на транспортные повреждения и комплектность.	MONTAŻ Przed rozpoczęciem montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności dostawy.	MONTAGEM Antes da montagem, verifique se o produto apresenta danos provocados pelo transporte e se está completo.
	• Kabelverbindungsarmatur so montieren, dass diese nicht beschädigt werden kann (Trittsicher). • Kabelmantel und Kabeladern mindestens 6 mm abisolieren. • Klemmschrauben der Lüsterklemme mit geeignetem Schraubendreher aufdrehen.	• Install the cable connection fitting so that it cannot be damaged (cannot be stood upon). • Strip the cable sheath and the cable cores to at least 6 mm. • Loosen the screws in the screw terminal with a suitable screwdriver.	• Monter l'élément de raccordement à câble de manière à ne pas l'endommager (antidérapant). • Isoler la gaine de câble et les conducteurs d'au moins 6 mm. • Desserrer les vis de la borne à l'aide d'un tournevis adapté.	• Монтировать раму соединения кабелей таким образом, чтобы её нельзя было повредить (надёжность от наступания). • Освободить оболочку кабеля и кабельную жилу как минимум на 6 мм от изоляции. • Накрутить зажимной винт люстерклеммы пригодной отвёрткой.	• Zamontować zestaw do łączenia przewodów w taki sposób, aby nie istniała możliwość ich uszkodzenia (nadejście). • Zdjąć izolację z żył przewodu na długości co najmniej 6 mm. • Odpowiednim śrubokrętem odkręcić śruby zaciskowe łącznika świecznikowego.	• Monte a peça de junção de cabos de forma a que não possa ser danificada (protegida quando pisada). • Descarte o revestimento do cabo e dos condutores pelo menos 6 mm. • Desaperte os parafusos de aperto da caixa de junção com uma chave-de-fendas apropriada.
	Hinweis Im Niederspannungsbereich können die Kabelenden verlötet werden! Darüber hinaus müssen Aderendhülsen verwendet werden.	Note In the low voltage range the cable ends may be soldered. Ferrules must also be used.	Remarque En basse tension, les extrémités des câbles peuvent être brasées. Des bagues d'extrémité de câbles doivent également être utilisées.	Указание В области малых напряжений концы кабеля могут быть спаяны! Тогда должны использоваться гильзы на концы жил.	Wskazówka W przypadku stosowania przy niskim zakresie napięcia można przylutować końcówki kabli! Należy też stosować zabezpieczające tulejki kablowe.	Nota Em gamas de baixa tensão, as extremidades dos cabos podem ser soldadas! Além disso, é necessário utilizar as mangas nas extremidades dos condutores.
	• Kabelenden in die Öffnungen der Lüsterklemme stecken und die Klemmschrauben anziehen. • Verbindung auf festen Sitz kontrollieren.	• Place the cable ends into the openings in the screw terminal and tighten the screws. • Check that the connection is firm.	• Enficher les extrémités des câbles dans les orifices de la borne et serrer les vis. • Contrôler que le raccordement est solidement fixé.	• Концы кабеля вставить в отверстия люстерклемм и затянуть зажимные винты. • Проконтролировать соединение на прочность.	• Wsunąć końcówki kabli do otworów łącznika świecznikowego i zakręcić śruby zaciskowe. • Sprawdzić, czy połączenie jest dobrze zamocowane.	• Enfie as extremidades dos cabos nas aberturas da caixa de junção e aperte os parafusos de aperto. • Verifique se a junção está firme.
	Anwendungsbeispiel	Application example	Exemple d'application	Пример применения	Przykładem wykorzystania	Exemplo de utilização



	WARTUNG Nach ordnungsgemäßer Montage und Bedienung ist das Produkt wartungsfrei.	MAINTENANCE With proper assembly and operation, the product is maintenance free.	ENTRETIEN Après montage et le bon fonctionnement du produit est sans entretien.	УХОД При правильном монтаже и надлежащей эксплуатации изделие не требует ухода.	KONSERWACJA Prawidłowo zamontowany i obsługiwany produkt nie wymaga konserwacji.	MANUTENÇÃO Após montagem e comando adequados, o produto não necessita de manutenção.
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	ДАЛЬНЕЙШИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	DANE TECHNICZNE	DADOS TÉCNICOS
	Schutzart IP54 nach EN 60529 Versorgungsspannung max. 230 V AC/DC Nennstrom max. 10 A	Protection type IP54 acc. to EN 60529 Supply voltage max. 230 V AC/DC Nominal current max. 10 A	Type de protection IP54 selon EN 60529 Tension d'alimentation max. 230 V AC/DC Courant nominal max. 10 A	Вид защиты IP54 по EN 60529 Напряжение питания макс. 230 В AC/DC Ном.ток макс. 10 А	Stopień ochrony P54 zgodnie z EN 60529 Napięcie zasilania maks. 230 V AC/DC Prąd znamionowy maks. 10 A	Tipo de proteção IP54 conforme EN 60529 Alimentação máx. 230 V AC/DC Corrente nominal máx. 10 A